

LES GRANDES ANTIENNES Ô



ANTIENNES DU MAGNIFICAT DES VÊPRES DU 17 AU 23 DÉCEMBRE

O Sapientia (17/12)*Sir 24, 5; Sap 8, 1; Is 40, 14*

II.d



Sapi-énti-a, * quæ ex ore Altíssimi prodísti, attín-

gens a fine usque ad finem fórti-ter, su-ávi-ter disponénsque

ómni-a: veni ad docéndum nos vi-am prudénti-æ.

*O Sagesse, sortie de la bouche du Très-Haut, qui enveloppez toutes choses d'un pôle à l'autre et les disposez avec force et douceur, venez nous enseigner le chemin de la prudence.***O Adonai (18/12)***Cf Act 7, 30*

II.d



Adoná-i * et Dux domus Isra-el, qui Mó-ysi in ig-

ne flammæ rubi apparu-ísti et e-i in Sina legem dedísti:

veni ad rediméndum nos in bráchi-o exténto. E u o u a e.

*O Adonai, guide du peuple d'Israël, qui êtes apparu à Moïse dans le feu du buisson ardent, et lui avez donné vos commandements sur le mont Sinai, armez votre bras, et venez nous sauver.***O Radix Iesse (19/12)***Is 11,10; 52, 15*

II.d



Ra-dix Iesse, * qui stas in signum populórum, su-

per quem continébunt reges os suum, quem gentes depreca-

búntur: veni ad liberándum nos, iam no-li tardáre.

O Fils de la race de Jessé, signe dresse devant les peuples, vous devant qui les souverains resteront silencieux, vous que les peuples appelleront au secours, délivrez-nous, venez, ne tardez plus!

O clavis David (20/12)*Cf Is 22, 22; 42, 7*

II.d



Cla-vis David * et sceptrum domus Isra-el, qui ápe-

ris, et nemo claudit, claudis, et nemo ápe- rit: veni et educ

vinctum de domo cárce- ris, sedéntem in ténebris et umbra

mortis.

O Clef de la cité de David, sceptre du royaume d'Israël, vous ouvrez, et personne alors ne peut fermer; vous fermez, et personne ne peut ouvrir; venez, faites sortir du cachot le prisonnier établi dans les ténèbres et la nuit de la mort.

O Oriens (21/12)*Sap 7, 26; Mal 4, 2; Lc 1, 78-79*

II.d



Ori-ens, * splendor lucis æternæ et sol iustí-ti-

æ: veni et illúmi-na sedéntes in ténebris et umbra mortis.

O Orient, splendeur de la Lumière éternelle, Soleil de justice, venez, illuminez ceux qui sont assis dans les ténèbres et la nuit de la mort.

O Rex Gentium (22/12)*Ier 10, 7; Ag 2, 8; Eph 2, 20.14*

II.d



Rex génti-um * et desiderátus e-árum, lapisque an-

gulá-ris, qui facis útraque unum: veni, salva hóminem, quem

de limo formásti.

O Roi des nations, objet de leur désir, clef de voûte qui unissez les peuples opposés, venez sauver l'homme que vous avez façonné d'argile.

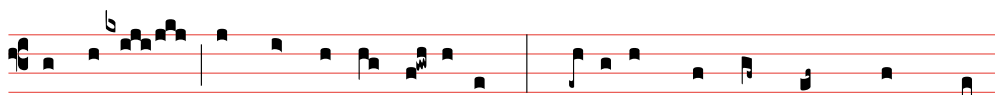
O Emmanuel (23/12)*Is 7, 14; 33, 22; Gen 49, 10*

II.d



Emmánu-el, * rex et légifer noster, expectá-ti-o

O Emmanuel, notre roi et législateur, que tous les peuples attendent comme leur Sauveur,



venez nous sauver, Seigneur notre Dieu !

génti-um et salvá-tor e- árum: veni ad salvándum nos, Dó-



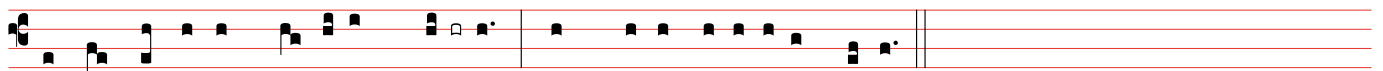
mine De-us noster.

CANTIQUE DE MARIE

Lc 1, 47-55



Magní-ficat * ánima me-a Dóminum.



Et exultávit spí-ritus me- us * in De-o salutári me-o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ*: *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens est*: * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius a progénie *in progénies* * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo*: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes *de sede*, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes *implévit bonis*: * et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, * recordátus misericórdiæ suæ

Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini eius *in scula*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in scula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.